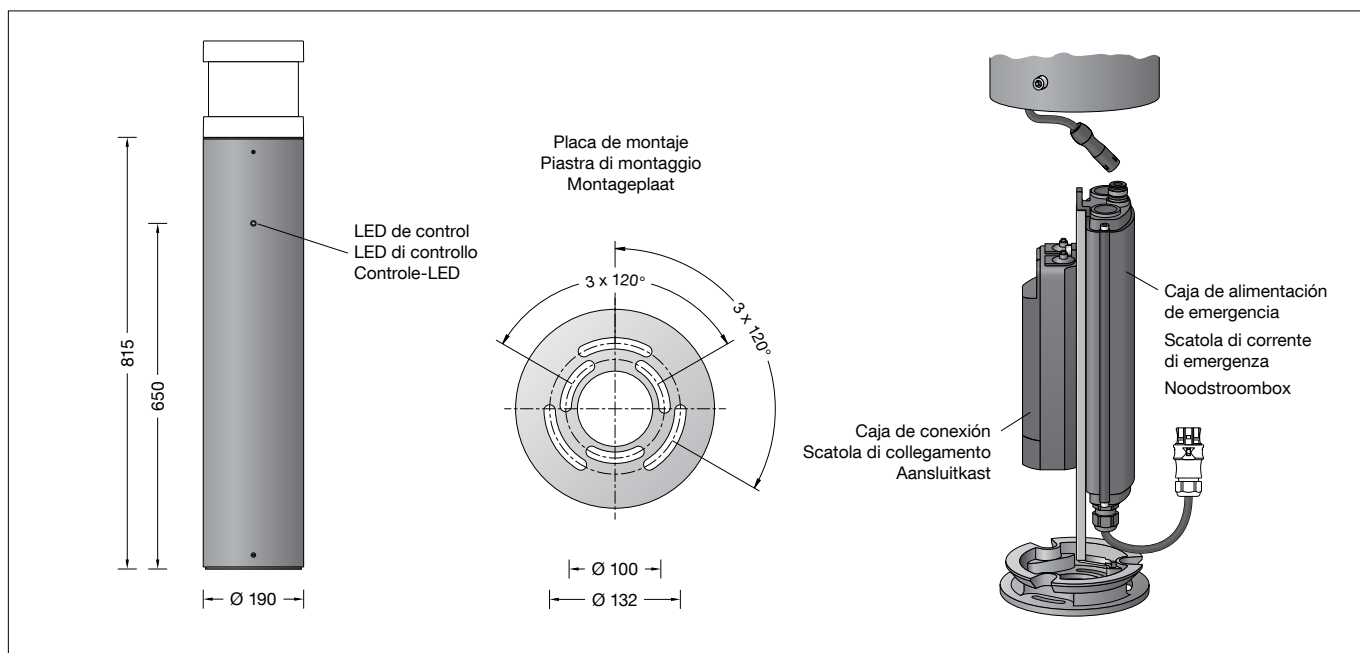


**BEGA****84 634**

Tubo de luminaria de balizamiento con batería individual de iluminación de emergencia  
 Tubo per paletti luminosi con luce di emergenza batteria singola  
 Bolderarmatuurbuis met noodverlichtingsbatterij

IP 65



## Instrucciones de uso

### Aplicación

Tubo de luminaria de balizamiento Ø 190 mm con inserto de iluminación de emergencia incorporado para 3 h de iluminación de emergencia con una potencia LED de 10 W. Para el uso en el programa modular de luminarias de balizamiento.

### Descripción del producto

Tubo de luminaria de balizamiento de aluminio con LED de control incorporado  
 Placa de montaje para atornillar en un cimiento o en una pieza de empotrar en el suelo  
 Placa de montaje con dos círculos primitivos: Ø 100 mm, 3 agujeros alargados, ancho 9 mm  
 Ø 132 mm, 3 agujeros alargados, ancho 9 mm  
 Caja de conexión según DIN 43628 / VDE 0660 · parte 505  
 La carcasa está hecha de material sintético resistente a los impactos (policarbonato)  
 Protección contra incendios según VDE 0304 parte 3, difícilmente inflamable y autoextinguible  
 Tapa de la carcasa con fijación por tornillos  
 3 entradas de cable con junta de material sintético de dos piezas y abrazadera antitracción integrada para cable de tierra 5 x 4<sup>2</sup> con fusible Neozed D 01 · 6 A  
 Cable de unión conectado 5 G 1<sup>2</sup> con conexión de enchufe para la conexión eléctrica del cabezal de luminaria de balizamiento  
 Dispositivo de iluminación de emergencia con función de autotest 220-240 V ~ 50-60 Hz  
 Acumulador de iones de litio para 3 h de funcionamiento de emergencia a -20 °C hasta +40 °C  
 con calefacción integrada 11,3 W  
 con termostato incorporado  
 Clase de protección I  
 Grado de protección IP 65  
 Estanco al polvo y protegido contra chorros de agua sólo en combinación con cabezal de luminaria de balizamiento montado o remate de tubo montado  
**CE** – Símbolo de conformidad

## Istruzioni per l'uso

### Applicazione

Tubo dei paletti luminosi Ø 190 mm dotato di batteria di emergenza integrata per un funzionamento di emergenza di 3 h con potenza LED di 10 W.  
 Per l'utilizzo con la gamma di paletti luminosi modulari.

### Descrizione del prodotto

Tubo per paletti luminosi in alluminio con LED di controllo integrato  
 Piastra di montaggio da avvitare su una base o su un collegamento a terra  
 Piastra di montaggio con due cerchi: Ø 100 mm, 3 fori allungati larghi 9 mm  
 Ø 132 mm, 3 fori allungati larghi 9 mm  
 Scatola di collegamento conforme alla norma DIN 43628 / VDE 0660 · Parte 505  
 L'armatura è realizzata in plastica resistente agli urti (policarbonato)  
 Protezione antincendio conforme alla norma VDE 0304 Parte 3, difficilmente infiammabile e autoestinguente  
 Coperchio dell'armatura con fissaggio a vite  
 3 ingressi cavo con guarnizione in plastica composta da due parti e scarico della trazione integrato per cavo di terra 5 x 4<sup>2</sup> con fusibile Neozed D 01 · 6 A  
 Cavo collegato 5 G 1<sup>2</sup>  
 con raccordo a innesto per il collegamento elettrico della testa del paletto luminoso  
 Apparecchio d'illuminazione di emergenza con funzione autotest 220-240 V ~ 50-60 Hz  
 Batteria agli ioni di litio per un funzionamento di emergenza di 3 h in presenza di una temperatura compresa fra -20 °C e +40 °C  
 con riscaldamento integrato da 11,3 W  
 con termostato integrato  
 Classe di isolamento I  
 Classe di protezione IP 65  
 Stagno alla polvere e con protezione contro getti d'acqua solo in combinazione con testa del paletto luminoso montato o chiusura tubo montata  
**CE** – Simbolo di conformità

## Gebruiksaanwijzing

### Toepassing

Bolderarmatuurbuis Ø 190 mm met ingebouwde noodverlichtingsbatterij voor 3 h noodverlichting bij 10 W LED-vermogen.  
 Voor gebruik in het modulaire systeem bolderarmatuurprogramma.

### Productbeschrijving

Bolderarmatuurbuis van aluminium met ingebouwde controle-LED  
 Montageplaat voor montage op een fundament of grondstuk  
 Montageplaat met twee steekcirkels: Ø 100 mm, 3 slobgaten 9 mm breed  
 Ø 132 mm, 3 slobgaten 9 mm breed  
 Aansluitkast volgens DIN 43628/VDE 0660 · deel 505  
 Het huis is van slagvaste kunststof - polycarbonaat  
 Brandbeveiliging volgens VDE 0304 deel 3, moeilijk ontvlambaar en zelfdovend  
 Huisdeksel met schroefbevestiging  
 3 kabelinvoeren met tweedelige kunststof afdichting en geïntegreerde trekontlasting voor grondkabel 5 x 4<sup>2</sup> met smeltzekering Neozed D 01 · 6 A  
 Aangesloten verbindingskabel 5 G 1<sup>2</sup> met steekverbinding voor de elektrische aansluiting van de bolderarmatuurkop  
 Voedingsapparaat voor noodverlichting met zelftestfunctie 220-240 V ~ 50-60 Hz  
 Lithium-ion-accu voor 3 h noodbedrijf bij -20 °C tot +40 °C met geïntegreerde verwarming 11,3 W met ingebouwde thermostaat  
 Veiligheidsklasse I  
 Classificatie IP 65  
 stofdicht en bescherming tegen spuitwater alleen in combinatie met voorgemonteerde bolderarmatuurkop of buisafsluiting  
**CE** – Symbool overeenkomstig richtlijn Europese Unie

Planificación de sistemas de iluminación de emergencia

El flujo luminoso en el modo de iluminación de emergencia es decisivo a la hora de planificar este tipo de luminarias. Los flujos luminosos para la iluminación de emergencia figuran en las fichas de datos de los cabezales de luminaria de balizamiento que se pueden combinar con este tubo de luminaria de balizamiento.

Montaje tubo de luminaria de balizamiento

La instalación y la puesta en servicio del tubo de luminaria de balizamiento solo se deben realizar en combinación con un cabezal de luminaria de balizamiento apropiado. La base de la luminaria no se debe encontrar por debajo del borde superior del pavimento. Para la conexión eléctrica se deberá prever una longitud del cable de aprox. 0,5 m por encima del borde superior del pavimento. Tenga en cuenta en caso de montaje en un cimiento: El hormigón húmedo puede ser fuertemente alcalino y no debe entrar en contacto permanente con la luminaria. Recomendamos drenar el área de montaje y aplicar una capa de pintura aislante. Fijar la placa de montaje con el material de fijación adjunto u otro material apropiado en un cimiento o una pieza de empotrar en el suelo **70 896**.

Abrir la caja de conexión. Soltar el tornillo y quitar la tapa de la carcasa. Soltar los tornillos de fijación de la abrazadera para cables y retirar la parte superior de la abrazadera con el elemento de obturación incorporado. Adaptar la parte superior y la parte inferior de la abrazadera en función de la cantidad y del diámetro de los cables de entrada. Desguarnecer los cables de entrada y colocarlos de manera que el envoltorio exterior penetre, al menos, 5 mm dentro de la caja de conexión. Montar la parte superior de la abrazadera con la junta y la pieza antitracción integrada. Las entradas de cables que no se utilicen siempre deben estar cerradas. Establecer la conexión de puesta a tierra y la conexión eléctrica. **¡Se debe asegurar que los conductores L y L' sean alimentados por la misma fase (concordancia de fase)!** Para la activación digital se tienen que utilizar las dos clemas sueltas, marcadas con DA. La activación depende del modo de funcionamiento ajustado en cada caso. Si no se utilizan estas clemas, el cabezal de luminaria funciona con la potencia lumínica completa o, en el modo de iluminación de emergencia, con un máximo de 10 W. Si existe una conexión de sistema DALI, es posible activar el modo de reposo con el comando DALI «REST». Cerrar la caja de conexión.

Progettazione di impianti di illuminazione di emergenza

Per la progettazione di tali apparecchi è decisivo il flusso luminoso nel funzionamento di emergenza. Per il flusso luminoso della luce di emergenza fare riferimento alle schede tecniche delle teste combinabili al tubo.

Montaggio tubo per paletti luminosi

L'installazione e la messa in funzione del tubo del paletto luminoso vanno effettuate solo in combinazione con una testa del paletto luminoso adatta. La base dell'apparecchio non deve trovarsi a un livello inferiore rispetto al bordo superiore del pavimento. Per il collegamento elettrico è sufficiente una lunghezza del cavo di circa 0,5 m sopra la superficie del pavimento. In caso di montaggio su una base prestare attenzione a quanto segue: Il calcestruzzo umido può risultare fortemente alcalino e non deve entrare in contatto permanente con l'apparecchio. Si consiglia di drenare l'area di montaggio e di applicare dell'isolante. Avvitare la piastra di montaggio con il materiale di fissaggio in dotazione o un altro materiale adatto sul fondo di montaggio o sul collegamento a terra **70 896**. Aprire la scatola di collegamento. Allentare le vite e rimuovere il coperchio dell'armatura. Allentare le viti di fissaggio della fascetta fermacavo ed estrarre la parte superiore della fascetta con la guarnizione. Regolare la parte superiore e quella inferiore della fascetta in base al numero e al diametro del cavo di ingresso. Isolare il cavo di ingresso e inserirlo in modo che la guaina esterna sporga di almeno 5 mm nella scatola di collegamento. Montare la parte superiore della fascetta con guarnizione e scarico della trazione integrato. Gli ingressi cavo non occupati devono essere sempre chiusi. Stabilire il collegamento con il conduttore di protezione ed eseguire l'allacciamento elettrico. **È necessario assicurarsi che i conduttori L e L' vengano alimentati dalla stessa fase (accordo di fase)!** Per il comando digitale utilizzare i due morsetti scollegati con contrassegno DA. Il comando dipende dalla rispettiva modalità impostata. Se questi morsetti non vengono utilizzati, la testa del paletto luminoso funziona a piena potenza; nel funzionamento di emergenza funziona a un massimo di 10 W. In presenza di un collegamento del sistema DALI è possibile attivare la modalità di riposo tramite il comando DALI «REST». Chiudere la scatola di collegamento.

Planning van noodverlichtingsinstallaties

Voor het plannen van dergelijke armaturen is de lichtstroom van de noodverlichting bepalend. De lichtstromen voor de noodverlichting vindt u in bij de productgegevens van de modulaire uitwisselbare bolderarmaturen.

Montage bolderarmatuurbuis

De installatie en ingebruikname van de bolderarmatuurbuis mag alleen in combinatie met een passende bolderarmatuurkop plaatsvinden. De voet van het armatuur mag niet lager dan de bovenkant van de vloerbedekking liggen. Voor de elektrische aansluiting is een kabellengte van ca. 0,5 m vereist vanaf het maaiveld. Houd er bij de montage op een fundament rekening mee dat vochtig beton sterk alkalisch kan zijn en niet langdurig met het armatuur in aanraking mag komen. Wij adviseren om de montageplaats te draineren en van een isolerende laag te voorzien. Bevestig de montageplaat met het bijgeleverde of ander geschikt bevestigingsmateriaal op een fundament of grondstuk **70 896**. Open de aansluitkast. Draai de schroef los en verwijder het deksel van de behuizing. Draai de bevestigingsschroeven van de kabelbeugel los en verwijder het bovenste deel van de beugel met de dichtingsinzet. Pas het bovenste en onderste deel van de beugel overeenkomstig het aantal en de diameter aan de toegangskabel aan. Strip de toegangskabel en plaats deze zo dat de afscherming ten minste 5 mm in de aansluitkast steekt. Monteer het bovenste deel van de beugel met afdichting en geïntegreerde trekontlasting. Niet gebruikte kabelinvoeren moeten altijd afgesloten worden. Breng de aarddraadverbinding en de elektrische aansluiting tot stand. **Er moet worden gegarandeerd dat de draden L en L' door dezelfde fase worden gevoed (fasegelijkheid)!** Voor de digitale aansturing dienen de twee losse, met DA gemarkeerde klemmen te worden gebruikt. De aansturing is telkens afhankelijk van de ingestelde werkwijze. Indien deze klemmen niet worden aangesloten, werkt de armatuurkop met volle lichtopbrengst, bij noodverlichting met maximaal 10 W. Bij een bestaande verbinding met een DALI-systeem is het mogelijk om via het DALI-commando «REST» de rustmodus te activeren. Sluit de aansluitkast.

|   |   |   |   |     |
|---|---|---|---|-----|
| X | 0 | A | B | 180 |
|---|---|---|---|-----|

- X con batería individual incorporada
- 0 Luminaria de emergencia en modo no permanente
- 1 Luminaria de emergencia en modo permanente
- 2 luminaria de emergencia combinada en modo no permanente
- 3 luminaria de emergencia combinada en modo permanente
- A contiene un dispositivo de comprobación
- B incluye control remoto a modo de reposo
- 180 para la indicación de una duración de uso de 3 h

|   |   |   |   |     |
|---|---|---|---|-----|
| X | 0 | A | B | 180 |
|---|---|---|---|-----|

- X con batteria singola integrata
- 0 luce di emergenza in standby
- 1 luce di emergenza sempre accesa
- 2 luce di emergenza combinata in standby
- 3 luce di emergenza combinata sempre accesa
- A contiene un dispositivo di controllo
- B modalità riposo a distanza incorporata
- 180 per l'indicazione di una durata di esercizio di 3 h

|   |   |   |   |     |
|---|---|---|---|-----|
| X | 0 | A | B | 180 |
|---|---|---|---|-----|

- X met ingebouwde batterij
- 0 noodverlichting in stand-by-modus
- 1 noodverlichting in permanente modus
- 2 gecombineerde noodverlichting in stand-by-modus
- 3 gecombineerde noodverlichting in permanente modus
- A bevat een testsysteem
- B bevat afstandsbediening voor rusttoestand
- 180 voor het aangeven van een bedrijfsduur van 3 h

Para la identificación del modo de iluminación de emergencia está pegada la etiqueta mostrada en la caja de conexión. Colocar la etiqueta idéntica adjunta a la luminaria, así como la etiqueta con la tensión y frecuencia (220-240 V ~ 50-60 Hz), **en el exterior de la luminaria**, de manera que quede bien visible.  
Si la luminaria funciona en el **modo permanente**, el «0» en las etiquetas mostradas se tiene que tapar con las etiquetas «1» adjuntas.

#### Ajustar el modo de funcionamiento

En el estado de entrega, el acumulador de iones de litio no está conectado y el modo de funcionamiento «Modo de conmutador sin DALI» está activo.  
Si se desea modificar el modo de funcionamiento (véase el apartado Modo de funcionamiento / Ajuste del puente), esto se debe hacer **obligatoriamente antes** de activar el acumulador.  
Para seleccionar el modo de funcionamiento es necesario retirar primero el acumulador insertado en la caja de alimentación de emergencia.

**Se debe asegurar que no existe ninguna tensión de red en el tubo de luminaria de balizamiento y que la conexión de enchufe en el acumulador está desconectada. De esta manera se evita que la tensión booster de aprox. 200 V DC generada a través del acumulador esté aplicada en la placa.**

Soltar el tornillo Allen (SW 3) de la parte posterior de la tapa superior y retirar la caja de alimentación de emergencia del riel de fijación. Soltar los tornillos Allen (SW 4) de la tapa superior de la caja de alimentación de emergencia. Extraer la tapa de la carcasa con la chapa de soporte en la medida necesaria y retirar el acumulador.  
Soltar los tornillos Allen (SW 4) de la tapa inferior de la caja de alimentación de emergencia. Extraer la tapa de la carcasa con la chapa de soporte y la placa en la medida necesaria y ajustar el modo de funcionamiento deseado con el puente 1-3 en la placa.

Per contrassegnare la modalità luce d'emergenza, sulla scatola di collegamento è applicata l'etichetta riportata sopra. Applicare sull'apparecchio l'etichetta identica fornita in dotazione con l'apparecchio e l'etichetta indicante tensione e frequenza (220-240 V ~ 50-60 Hz), **in posizione ben visibile dall'esterno**.  
Se l'apparecchio viene impiegato in modalità **accensione continua**, è necessario incollare sopra lo «0» delle suddette etichette, le etichette «1» fornite in dotazione.

#### Impostazione della modalità

Di fabbrica la batteria agli ioni di litio non è collegata ed è attiva la modalità «Modalità interruttori senza DALI».  
Un'eventuale modifica della modalità (vedere sezione Modalità / Impostazione jumper) **deve essere effettuata prima** dell'attivazione della batteria.  
Per selezionare la modalità è necessario estrarre dapprima dalla scatola di corrente di emergenza la batteria integrata.

**È necessario assicurarsi che nel tubo del paletto luminoso non sia presente tensione di rete e che il raccordo a innesto della batteria sia scollegato. In questo modo si evita che la tensione booster di ca. 200 V DC generata dalla batteria raggiunga la piastrina.**

Svitare le vite con esagono incassato (da 3) sul retro del coperchio superiore e rimuovere la scatola di corrente di emergenza dalla barra di fissaggio. Svitare le vite con esagono incassato (da 4) dal coperchio superiore della scatola di corrente di emergenza. Estrarre di quanto necessario il coperchio dell'armatura con la lamiera di supporto e rimuovere la batteria.  
Svitare le vite con esagono incassato (da 4) dal coperchio inferiore della scatola di corrente di emergenza. Estrarre di quanto necessario il coperchio dell'armatura con la lamiera di supporto e la piastrina e inserire la modalità desiderata per mezzo dei jumper 1-3.

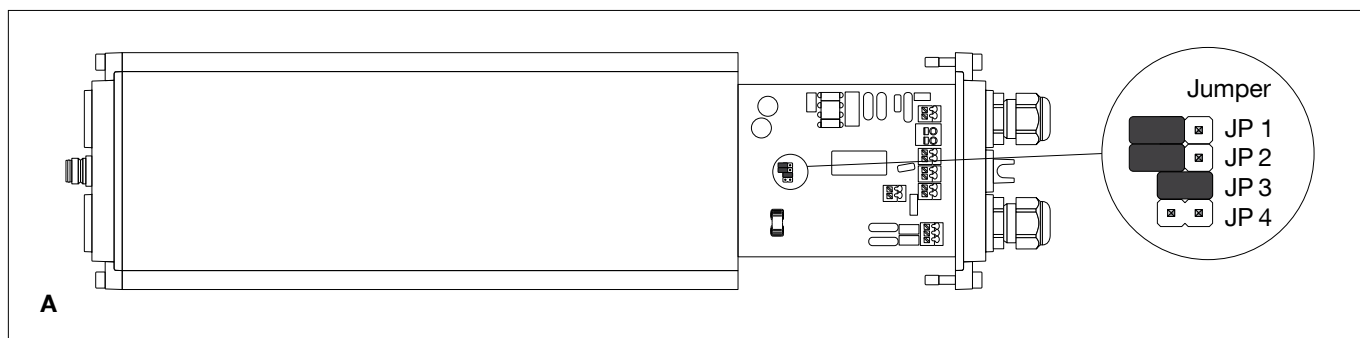
Ter marking van de noodverlichtingsmodus is op de aansluitkast het bovenstaande etiket geplakt.  
Het identieke, bij het armatuur geleverde etiket en het etiket dat de spanning en frequentie (220-240 V ~ 50-60 Hz) aangeeft **moeten goed zichtbaar aan de buitenkant** op het armatuur worden aangebracht.  
Wordt het armatuur in **permanente modus** gebruikt, dan moet de «0» op het bovenstaande etiket met het bijgeleverde etiket «1» worden overplakt.

#### Werkwijze instellen

Bij de levering is de lithium-ion-accu niet aangesloten en is de werkwijze «schakelaarbedrijf zonder DALI» actief.  
Een evt. gewenste wijziging van de werkwijze (zie hoofdstuk 'Werkwijze / Jumperinstelling') **moet voor** de activering van de accu worden uitgevoerd.  
Om de werkwijze te selecteren, moet eerst de gebruikte accu uit de noodstroombox worden genomen.

**Er dient te worden gegarandeerd dat de bolderarmatuu rbuis niet onder netspanning staat en dat de steekverbinding aan de accu is losgekoppeld. Hierdoor wordt verhinderd dat de via de accu gegenereerde boosterspanning van ca. 200 V DC aan de printplaat aanwezig is.**

Draai de inbusschroef (SW 3) aan de achterkant van het bovenste deksel los en verwijder de noodstroombox van de bevestigingsrail. Draai de inbusschroeven (SW 4) aan het bovenste deksel van de noodstroombox los. Trek het huisdeksel met de houderplaat zo ver als nodig uit en verwijder de accu.  
Draai de inbusschroeven (SW 4) aan het onderste deksel van de noodstroombox los. Trek het huisdeksel met de houderplaat en printplaat zo ver als nodig uit en stel de gewenste werkwijze met behulp van de jumpers 1-3 op de printplaat in.



El modo de funcionamiento del módulo de alimentación de emergencia se selecciona a través de puentes enchufables (véase Fig. **A**) y una señal de conmutación/pulsador de 230 V que se conecta en la caja de conexión en el conductor marcado con **L'**.

Son posibles los siguientes cuatro modos de funcionamiento:

- Modo de conmutador sin DALI (230 V Señal de conmutación en **L'** )
- Modo de pulsador sin DALI (230 V Señal de pulsador en **L'** )
- Modo de pulsador con DALI con funciones de alimentación de emergencia (Señal de pulsador en de 230 V en **L'**, las funciones de alimentación de emergencia se ejecutan a través de DALI)
- Funcionamiento normal DALI y funcionamiento de alimentación de emergencia DALI (las funciones de conmutación normal de la luminaria **y** las funciones de alimentación de emergencia DALI se ejecutan través de DALI).

#### Modo de conmutador sin DALI

(JP1 y JP2 abiertos, ajustado de fábrica)  
En cuanto exista una tensión de 230 V en la entrada de conmutación **L'**, se encenderá la luminaria.

Si se desconecta la entrada de conmutación **L'**, vuelve a apagarse la luminaria.

#### Modo de pulsador sin DALI

(JP1 colocado, JP2 abierto)  
Con un impulso del pulsador en la entrada de conmutación **L'** de 230 V se enciende la luminaria, con el siguiente impulso del pulsador se apaga la luminaria.

A través de esta entrada de señal, también es posible el control "touch-dim".

#### Modo de pulsador con funciones de alimentación de emergencia DALI

(JP1 abierto, JP2 colocado)  
Nota: Para ello se requiere un maestro DALI (controlador de aplicación) que pueda ejecutar los procesos según la norma EN 62034 utilizando los comandos de la norma DIN EN 62386-202.

Con un impulso del pulsador en la entrada de conmutación **L'** de 230 V se enciende la luminaria, con el siguiente impulso del pulsador se apaga la luminaria.

A través de esta entrada de señal, también es posible el control "touch-dim".  
Sólo se interpretan los comandos DALI para la asignación de direcciones y según la norma EN 62386-202, es decir, la interfaz DALI sólo se utiliza para las funciones de alimentación de emergencia.

#### Funcionamiento normal DALI y funcionamiento de alimentación de emergencia DALI

(JP1 colocado, JP2 colocado)  
Nota: Para ello se requiere un maestro DALI (controlador de aplicación) que funcione como un maestro DALI "normal" y que adicionalmente pueda ejecutar los procesos según la norma EN 62034 utilizando los comandos de la norma DIN EN 62386-202. En el funcionamiento normal, la luminaria se enciende y apaga y se regula, por ejemplo, mediante comandos DALI.  
En ese caso se desactiva la entrada de señal de 230V-AC y no se considera una entrada de conmutación en el sentido de la norma.

De fábrica, la **iluminación de emergencia** está ajustada en **3 h** (JP3 colocado).  
La ranura JP4 no tiene ninguna función.

La modalità di esercizio del modulo corrente di emergenza viene selezionata tramite ponticelli (jumper, vedi fig. **A**) e un segnale tasti/di commutazione a 230 V collegato nella scatola di collegamento al filo contrassegnato con **L'**.

Sono possibili le seguenti quattro modalità:

- Modalità interruttori senza DALI (230 V – segnale di commutazione a **L'** )
- Modalità tasti senza DALI (230 V – segnale tasti a **L'** )
- Modalità tasti con funzione corrente di emergenza DALI (230 V – segnale tasti a **L'** , funzioni corrente di emergenza eseguite tramite DALI)
- Modalità normale DALI e funzionamento a corrente di emergenza DALI (le normali funzioni di commutazione dell'apparecchio **e** le funzioni a corrente di emergenza DALI sono eseguite tramite DALI)

#### Modalità interruttori senza DALI

(aprire JP1 e JP2, impostazione di fabbrica)  
Appena è presente tensione **L'** 230 V sull'ingresso di commutazione, si accende l'apparecchio.  
Se l'ingresso di commutazione **L'** è privo di tensione, l'apparecchio si spegne.

#### Modalità tasti senza DALI

(JP1 impostato, JP2 aperto)  
Un impulso del tasto all'ingresso di commutazione 230 V **L'** accende l'apparecchio, il successivo impulso del tasto spegne l'apparecchio.  
Tramite questo ingresso di segnale, è possibile anche "touch-dim".

#### Modalità tasti con funzioni corrente di emergenza DALI

(JP1 aperto, JP2 impostato)  
Indicazione: Ciò richiede un master DALI (application controller) che possa implementare i processi secondo la norma EN 62034 utilizzando i comandi della norma DIN EN 62386-202.

Un impulso del tasto all'ingresso di commutazione 230 V **L'** accende l'apparecchio, il successivo impulso del tasto spegne l'apparecchio.

Tramite questo ingresso di segnale, è possibile anche "touch-dim".  
Vengono interpretati solo i comandi DALI per l'assegnazione dell'indirizzo e secondo la norma EN 62386-202, vale a dire che l'interfaccia DALI viene utilizzata solo per le funzioni di alimentazione di emergenza.

#### Modalità normale DALI e funzionamento a corrente d'emergenza DALI

(JP1 impostato, JP2 impostato)  
Indicazione: Ciò richiede un master DALI (application controller) che funzioni come un "normale" master DALI e che possa anche implementare i processi secondo la norma EN 62034 usando i comandi della norma DIN EN 62386-202.

In modalità normale, l'apparecchio viene acceso, spento e dimmerato, ad esempio con comandi DALI.

L'ingresso di segnale 230V CA è quindi disattivato e non è considerato un ingresso di commutazione ai sensi della norma.

Il **funzionamento di emergenza** è impostato in fabbrica su **3 h** (JP3 impostato).  
Il punto presa JP4 non funziona.

De bedrijfsmodus van de noodstroommodule wordt geselecteerd via geleiderbruggen (jumpers, zie afb. **A**) en een 230 V schakel-/drukknopsignaal dat in de aansluitkast wordt aangesloten op de draad met de markering **L'**.

De volgende vier werkwijzen zijn mogelijk:

- schakelaarbedrijf zonder DALI (230 V schakelaarsignaal aan **L'** )
- drukknoopbedrijf zonder DALI (230 V drukknopsignaal aan **L'** )
- drukknoopbedrijf met DALI-noodstroomfunctie (230 V drukknopsignaal aan **L'**, noodstroomfuncties worden via DALI uitgevoerd)
- Normaal DALI-bedrijf en DALI-noodstroommodus (de normale schakelfuncties van het armatuur **en** de DALI-noodstroomfuncties worden uitgevoerd via DALI)

#### Schakelaarbedrijf zonder DALI

(JP1 en JP2 open, fabrieksinstelling)  
Zodra er 230 V spanning op de schakelingang **L'** wordt gezet, wordt het armatuur ingeschakeld.

Wordt de schakelingang **L'** spanningsvrij geschakeld, dan schakelt het armatuur weer uit.

#### Druknopbedrijf zonder DALI

(JP1 geplaatst, JP2 open)  
Een drukknoopimpuls aan de 230V-schakelingang **L'** schakelt het armatuur in, de volgende drukknoopimpuls schakelt het armatuur uit.  
Via deze signaalingang is ook 'touch-dim' mogelijk.

#### Druknopbedrijf met DALI-noodstroomfuncties

(JP1 open, JP2 geplaatst)  
Opmerking: Hiervoor is een DALI-master (application controller) vereist die de processen volgens de norm EN 62034 kan uitvoeren met de commando's van de norm DIN EN 62386-202.

Een drukknoopimpuls aan de 230V-schakelingang **L'** schakelt het armatuur in, de volgende drukknoopimpuls schakelt het armatuur uit.

Via deze signaalingang is ook 'touch-dim' mogelijk.  
Alleen DALI-commando's voor adrestoekenning en volgens EN 62386-202 worden geïnterpreteerd, d.w.z. de DALI-interface wordt alleen gebruikt voor de noodstroomfuncties.

#### Normaal DALI-bedrijf en DALI-noodstroombedrijf

(JP1 geplaatst, JP2 geplaatst)  
Opmerking: Hiervoor is een DALI-master (application controller) nodig die als een 'normale' DALI-master werkt en ook de processen volgens de norm EN 62034 kan uitvoeren met behulp van de commando's van de norm DIN EN 62386-202.

In normaal bedrijf wordt het armatuur bijv. met DALI-commando's in- en uitgeschakeld en gedimd.

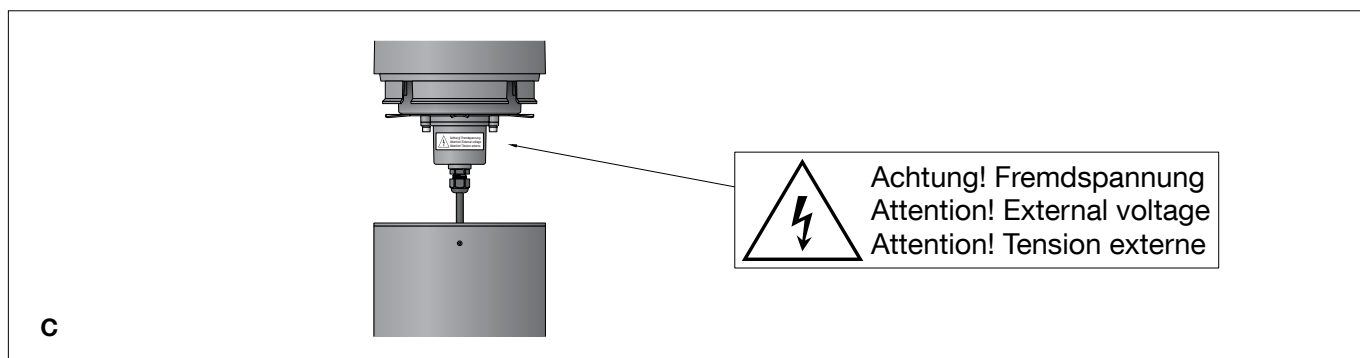
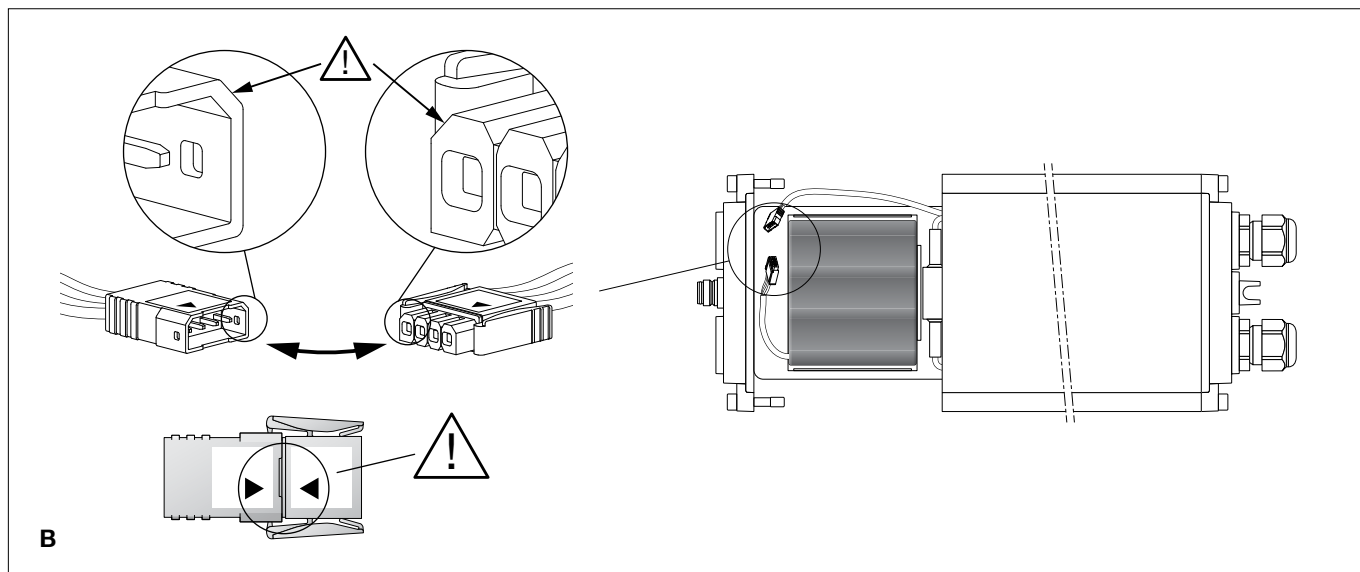
De 230VAC-signaalingang is dan gedeactiveerd en wordt niet beschouwd als een schakelende ingang zoals bedoeld in de norm.

De **noodverlichting** is af fabriek op **3 h** (JP3 geplaatst) ingesteld.  
De steekplaats JP4 heeft geen functie.

Introducir la placa en la caja de alimentación de emergencia y montar la tapa inferior. Volver a insertar el acumulador y establecer la conexión de enchufe con el acumulador tal como **se muestra en la figura B**. Volver a introducir el acumulador con la chapa de soporte en la caja de alimentación de emergencia. Volver a atornillar la tapa de la carcasa y fijar la caja de alimentación de emergencia.

Inserire la piastrina nella scatola di corrente di emergenza e montare il coperchio inferiore. Reinserire la batteria e collegare il raccordo a innesto della batteria **come rappresentato in Fig. B**. Reinserire la batteria con la lamiera di supporto nella scatola di corrente di emergenza. Avvitare il coperchio dell'armatura e fissare la scatola di corrente di emergenza.

Schuif de printplaat in de noodstroombox en monteer het onderste deksel. Plaats de accu weer en breng de steekverbinding met de accu tot stand zoals **weergegeven in afb. B**. Schuif de accu met houderplaat in de noodstroombox. Schroef het huisdeksel vast en bevestig de noodstroombox.



#### Montaje cabezal de luminaria de balizamiento

Pegar la etiqueta adhesiva amarilla «Atención, tensión externa» (tal como se muestra en la figura C) en la caja de conexión en el cabezal de luminaria de balizamiento.

Para la conexión eléctrica del cabezal de luminaria de balizamiento separado, se debe utilizar la clavija adjunta. Para abrir la clavija es necesario presionar los dos salientes de enclavamiento laterales; para separar la conexión de enchufe se debe presionar el saliente de enclavamiento central (véase la figura D).

Pasar el cable de conexión de 5 conductores del cabezal de luminaria de balizamiento por el prensaestopas de la clavija.

Apretar firmemente el prensaestopas.

Establecer la conexión eléctrica de los conductores del cable. Prestar atención a la asignación correcta de las clemas.

#### Montaggio testa del paletto luminoso

Applicare l'adesivo giallo in dotazione "Attenzione tensione indotta" (come rappresentato in Fig. C) sulla scatola di collegamento della testa del paletto luminoso.

Per il collegamento elettrico della testa separata del paletto luminoso utilizzare la spina in dotazione. Per aprire la parte plug è necessario premere i due naselli di arresto laterali, per scollegare il raccordo a innesto è necessario premere il nasello di arresto centrale (vedere Fig. D).

Far passare il cavo di allacciamento a 5 conduttori della testa del paletto luminoso attraverso il collegamento a vite per cavo della spina.

Avvitare bene il collegamento a vite per cavo.

Eseguiere l'allacciamento elettrico delle linee. Fare attenzione alla disposizione corretta dei morsetti.

#### Montage bolderarmatuurkop

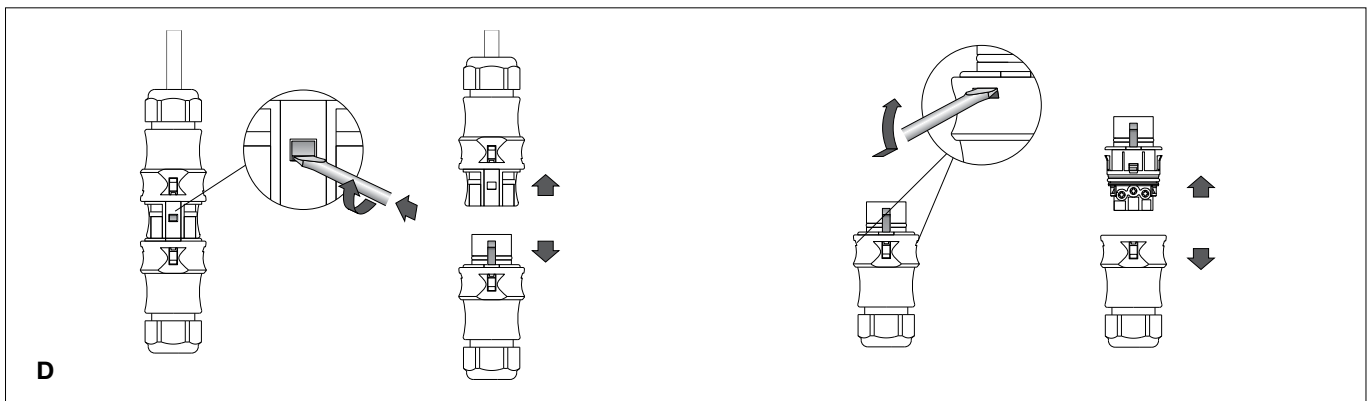
Plak de bijgevoegde gele sticker 'Let op, externe spanning!' (zoals weergegeven in afb. C) op de aansluitdoos aan de bolderarmatuurkop.

Gebruik voor de elektrische aansluiting van de aparte bolderarmatuurkop de bijgeleverde stekker. Om de stekker te openen, moeten de beide bevestigingslippen aan de zijkant worden ingedrukt; om de steekverbinding los te koppelen, moet de bevestigingslip in het midden worden ingedrukt (zie afb. D).

Steek de 5-aderige aansluitkabel van de bolderarmatuurkop door de kabelinvoer van de stekker.

Draai de wartel van de kabelinvoer vast.

Breng de elektrische aansluiting van de kabeladers tot stand. Let hierbij op de juiste aansluiting van de klemmen.



El conductor verde-amarillo se conecta a la clema marcada con  $\oplus$ , el conductor marrón a la marcada con **3** y el conductor azul a la marcada con **N**. La conexión de los conductores de color blanco-rojo y blanco-negro se establece en las clemas marcadas con **1** y **2**. Apretar firmemente la carcasa de la clavija. Colocar el tubo de la luminaria de balizamiento sobre la placa de montaje, girarlo y fijarlo con el tornillo. Enchufar la clavija del LED de control en el tubo de luminaria de balizamiento en el dispositivo de enchufe de la caja de alimentación de emergencia. Introducir hasta el tope la clavija del cabezal de luminaria de balizamiento en el cable de unión hacia la caja de alimentación de emergencia. Insertar el cabezal de la luminaria de balizamiento en el tubo de la luminaria de balizamiento, girarlo hacia la derecha hasta el tope, alinearlos si es necesario y bloquearlo con el tornillo Allen lateral.

Collegare la linea verde-gialla al morsetto contrassegnato con  $\oplus$ , la linea marrone al morsetto contrassegnato con **3** e la linea blu al morsetto contrassegnato con **N**. Collegare le linee bianco-rossa e bianco-nera ai morsetti contrassegnati con **1** e **2**. Premere saldamente l'alloggiamento della spina. Posizionare il tubo dei paletti luminosi sulla piastra di montaggio, ruotare e fissare con la vite. Inserire la spina del LED di controllo nel tubo del paletto luminoso nella presa a spina fissa sulla scatola di corrente di emergenza. Inserire la parte plug della testa del paletto luminoso nella presa sul cavo di collegamento verso la scatola di corrente di emergenza fino alla battuta. Inserire il paletto luminoso nell'apposito palo, ruotare verso destra fino a battuta e fissare per mezzo della vite laterale con esagono incassato.

De groen-gele draad moet op de met  $\oplus$ , de bruine draad op de met **3** en de blauwe draad op de met **N** gemarkeerde klem worden aangesloten. De wit-rode en wit-zwarte draden worden op de met **1** en **2** gemarkeerde klemmen aangesloten. Druk het stekkerhuis stevig samen. Plaats de bolderarmatuurbuis op de montageplaat, draai de buis en zet hem met de schroef vast. Steek de stekker van de controle-LED in de bolderarmatuurbuis in de stekkerverbinding van de noodstroombox. Duw de stekker van de bolderarmatuurkop tot aan de aanslag in de bus van de verbindingsskabel naar de noodstroombox. Plaats de bolderarmatuurkop in de bolderarmatuurbuis, draai deze naar rechts tot aan de aanslag en zet deze met de inbusschroef aan de zijkant vast.

### Seguridad

Tanto en la instalación como en el funcionamiento de esta luminaria han de observarse las normas de seguridad nacionales. El montaje y la puesta en servicio deben ser realizados únicamente por un electricista especializado. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de daños causados por el uso o el montaje inadecuados. En caso de realizar modificaciones posteriores en la luminaria, la persona que realiza dichas modificaciones será considerada como fabricante.

### Sicurezza

Per l'installazione e l'uso di questo apparecchio vanno osservate le disposizioni nazionali di sicurezza. Il montaggio e la messa in funzione devono essere effettuati esclusivamente da un elettricista qualificato. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso o montaggio falso. Qualora vengano apportate delle modifiche all'apparecchio in un secondo momento, è da intendere come produttore la persona che esegue tali modifiche.

### Veiligheid

Bij het installeren en gebruiken van dit armatuur moeten de nationale veiligheidsvoorschriften in acht worden genomen. De montage en ingebruikname mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd. De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door een onjuist gebruik of verkeerde montage. Indien achteraf wijzigingen aan het armatuur worden aangebracht, geldt de persoon die deze wijzigingen aanbrengt, als de fabrikant.

### Indicaciones generales

El sistema contiene un acumulador de iones de litio recargable. En el estado de entrega, el acumulador está cargado parcialmente. Al finalizar la instalación, el acumulador se tiene que cargar durante un mínimo de 20 horas. Solo entonces, el sistema está preparado para la duración de funcionamiento indicada. Después de una descarga se requiere un tiempo de carga de 20 horas. La vida útil media del acumulador es de 4 años. Si el acumulador ya no cumple los requisitos de su vida útil de diseño (véase el indicador de estado), se tiene que sustituir.

### Indicazioni generali

Il sistema contiene una batteria agli ioni di litio ricaricabile. La batteria viene fornita parzialmente carica. Al termine dell'installazione la batteria deve essere caricata per almeno 20 ore. Solo successivamente il sistema è pronto per la durata di esercizio indicata. Dopo lo scaricamento è necessario un tempo di ricarica di 20 ore. La durata media della batteria è pari a 4 anni. Se la batteria non rispetta più la sua normale durata di esercizio (vedere indicazione di stato), deve essere sostituita.

### Algemene opmerkingen

Het systeem bevat een oplaadbare lithium-ionaccu. Bij de levering is de accu deels opgeladen. Na de voltooide installatie moet de accu ten minste 20 uur worden geladen. Pas daarna is het systeem gereed voor de opgegeven bedrijfsduur. Na een ontlading is een laadtijd van 20 uur vereist. De gemiddelde levensduur van de accu bedraagt 4 jaar. Indien de accu niet meer aan de eisen van zijn nominale bedrijfsduur (zie statusindicatie) voldoet, moet hij worden vervangen.

## Puesta en servicio

Después de la instalación de la luminaria y la primera conexión de la alimentación de red, el dispositivo de iluminación de emergencia empezará a cargar el acumulador durante 20 horas (primera carga). A continuación, el equipo realiza un test de puesta en servicio durante toda la duración de uso. También se realiza la recarga de 20 horas si se conecta un acumulador nuevo o el equipo abandona el modo Rest (modo de reposo). El posterior test automático de puesta en servicio solo se realiza si un acumulador ha sido sustituido y cargado por completo (al cabo de 20 horas). La función de puesta en servicio simple ajusta la fecha del primer test y la hora para garantizar la comprobación de los equipos según el principio aleatorio. Para desacoplar el momento de inicio efectivo de la primera instalación de fases constructivas anteriores, la hora de inicio en el módulo solo se ajusta al cabo de 5 días de tensión permanente ininterrumpida.

## Indicador de estado

El estado del sistema se indica a través de un LED de dos colores.

| Indicación LED                                                                   | Estado                                       | Comentario                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Verde permanente                                                                 | Sistema OK                                   | Modo AC; Acumuladores cargados                                                                                                                                                                                                          |
| Verde permanente con breves interrupciones (2 seg. encendido - 0,2 seg. apagado) | Sistema OK                                   | Modo AC; Se están cargando los acumuladores                                                                                                                                                                                             |
| Parpadeo rápido verde (5 Hz)                                                     | Prueba de funcionamiento en curso            |                                                                                                                                                                                                                                         |
| Parpadeo lento verde (1 Hz)                                                      | Prueba de duración en curso                  |                                                                                                                                                                                                                                         |
| Rojo permanente                                                                  | Error de carga                               | Circuito abierto · cortocircuito · sobrecarga · error de LED o de comunicación                                                                                                                                                          |
| Parpadeo lento rojo (1 Hz)                                                       | Error de la batería                          | La batería no ha superado la prueba de duración o de funcionamiento · batería defectuosa · tensión de batería incorrecta · acumulador no conectado · acumulador con sobretensión o demasiado caliente · no se puede cargar por completo |
| Parpadeo rápido rojo (5 Hz)                                                      | Error de carga                               | Corriente de carga incorrecta                                                                                                                                                                                                           |
| Doble parpadeo rojo                                                              | Error del sistema                            | Valores medidos no plausibles · sensor de temperatura no conectado · acumulador no conectado · contador de tiempo no funciona                                                                                                           |
| Doble parpadeo verde                                                             | Modo de alimentación de emergencia bloqueado | Módulo de alimentación de emergencia en el modo de desconexión o en el modo de puesta en servicio                                                                                                                                       |
| Verde y rojo apagados                                                            | Modo de alimentación de emergencia           | Funcionamiento con batería                                                                                                                                                                                                              |

## Eliminación de un mensaje de error

Los errores señalizados a través de los LED de control se pueden restablecer interrumpiendo brevemente el suministro de tensión de red.

## Seguridad del acumulador

- No conectar el conjunto de acumuladores en cortocircuito; al efectuar el montaje, prestar atención a la presencia de aristas cortantes en la zona de conducción del cable
- No tirar el conjunto de acumuladores al fuego, no dañarlo ni abrirlo
- Proteger los acumuladores de la humedad y mantenerlos alejados del agua
- No exponer los acumuladores a la radiación solar directa o a un calentamiento excesivo (véase Condiciones de almacenamiento)
- Transportar y almacenar los acumuladores únicamente en su embalaje original
- Observar las condiciones de transporte del transportista
- Observar las fichas de datos de seguridad

## Messa in funzione

Dopo l'installazione dell'apparecchio e il primo collegamento dell'alimentazione di rete, l'apparecchio d'illuminazione di emergenza inizierà a caricare la batteria per 20 ore (primo caricamento). Successivamente questo apparecchio esegue un test di messa in funzione per l'intera durata di esercizio. Le 20 ore di ricarica avvengono anche quando viene collegata una nuova batteria o l'apparecchio esce dal Rest Mode (modalità di riposo). Il successivo test automatico di messa in esercizio viene effettuato solo a seguito della sostituzione di una batteria e del caricamento completo della stessa (dopo 20 ore). La semplice messa in funzione stabilisce il giorno del primo test e l'ora per poter garantire l'esecuzione dei test degli apparecchi a random. Per separare l'inizio effettivo della prima installazione dalle fasi di montaggio precedenti, l'ora di inizio viene registrata solo dopo 5 giorni di tensione continua ininterrotta sul modulo.

## Indicazione di stato

Lo stato del sistema viene visualizzato tramite un LED a due colori.

| Spia LED                                                              | Stato                                         | Nota                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Luce verde permanente                                                 | Sistema ok                                    | Esercizio con AC; Batterie cariche                                                                                                                                                                                                                                      |
| Luce verde continua con brevi interruzioni (2 sec. on - 0,2 sec. off) | Sistema ok                                    | Esercizio con AC; Batterie in carica                                                                                                                                                                                                                                    |
| Lampeggio rapido verde (5 Hz)                                         | Test del funzionamento in corso               |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Lampeggio lento verde (1 Hz)                                          | Test della durata di esercizio in corso       |                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Luce rosso permanente                                                 | Errore di carico                              | Circuito aperto · cortocircuito sovraccarico · errore di LED o di comunicazione                                                                                                                                                                                         |
| Lampeggio lento rosso (1 Hz)                                          | Errore batteria                               | La batteria non ha superato il test della durata di esercizio o el funzionamento · La batteria presenta anomalie · Tensione errata della batteria · batteria non collegata · in sovratensione oppure surriscaldata · non è possibile caricare completamente la batteria |
| Lampeggio rapido rosso (5 Hz)                                         | Errore di carica                              | Corrente di carica errata                                                                                                                                                                                                                                               |
| Doppio lampeggio rosso                                                | Errore di sistema                             | Valori di misurazione non verosimili · sensore di temperatura non collegato · batteria non collegata · contatore orario senza funzione                                                                                                                                  |
| Doppio lampeggio verde                                                | Funzionamento a corrente d'emergenza bloccato | Modulo corrente d'emergenza in modalità di spegnimento o di avvio                                                                                                                                                                                                       |
| Luce verde e rossa spenta                                             | Funzionamento a corrente d'emergenza          | Esercizio con batteria                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Cancellamento di un messaggio di errore

Gli errori visualizzati dal LED di controllo possono essere resettati con una breve interruzione della tensione di rete.

## Sicurezza della batteria

- Non mettere in cortocircuito il pacco batterie: durante il montaggio prestare attenzione all'eventuale presenza di bordi taglienti nella zona della guida cavi
- Non gettare sul fuoco, danneggiare o aprire il pacco batteria
- Proteggere le batterie dall'umidità e tenerle lontano dall'acqua
- Non esporre le batterie a radiazione solare diretta o a un riscaldamento eccessivo (vedi Condizioni del magazzino)
- Trasportare e stoccare le batterie esclusivamente nell'imballo originale
- Osservare le condizioni di trasporto dell'azienda di trasporti
- Osservare le schede delle specifiche di sicurezza

## Ingebruikname

Na het installeren van het armatuur en de eerste aansluiting van de netvoeding zal het voedingsapparaat voor noodverlichting beginnen met het laden van de accu gedurende 20 uur (eerste lading). Aansluitend voert het apparaat een ingebruiknemingsstest voor de volle gebruiksduur uit. Wanneer een nieuwe accu wordt aangesloten of het apparaat de 'rest mode' (rustmodus) verlaat, vindt eveneens een laadproces van 20 uur plaats. De volgende automatische ingebruiknemingsstest vindt pas plaats, wanneer een accu vervangen en volledig opgeladen is (na 20 uur). De eenvoudige ingebruiknemingsfunctie stelt de datum en tijd van de eerste test in, om het testen van de apparaten volgens het toevalsprincipe te garanderen. Om de daadwerkelijke starttijd van de eerste installatie van vroegere bouwfasen los te koppelen, wordt de starttijd pas na 5 dagen van ononderbroken duurspanning aan de module ingesteld.

## Statusindicatie

De systeemstatus wordt via een tweekleurige LED aangegeven.

| LED-indicatie                                                  | Status                      | Commentaar                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Permanent groen                                                | Systeem OK                  | AC-bedrijf; Accu's laden                                                                                                                                                                                 |
| Permanent groen met korte onderbrekingen (2 s aan - 0,2 s uit) | Systeem OK                  | AC-bedrijf; Accu's worden geladen                                                                                                                                                                        |
| Snel knipperend groen (5 Hz)                                   | Functietest loopt           |                                                                                                                                                                                                          |
| Langzaam knipperend groen (1 Hz)                               | Bedrijfs-duurtest loopt     |                                                                                                                                                                                                          |
| Permanent rood                                                 | Belastingsfout              | Open schakeling · kortsluiting · overbelasting · LED- of communicatiefout                                                                                                                                |
| Langzaam knipperend rood (1 Hz)                                | Accufout                    | Accu heeft bedrijfsduur- of functietest niet doorstaan · accu is defect · verkeerde accuspanning · accu niet aangesloten · accu heeft overspanning of is te heet · accu kan niet volledig worden geladen |
| Snel knipperend rood (5 Hz)                                    | Laadfout                    | Verkeerde laadstroom                                                                                                                                                                                     |
| Dubbel knipperend rood                                         | Systeemfout                 | Meetwaarden onaannemelijk · temperatuursensor niet aangesloten · accu niet aangesloten · tijdteller zonder functie                                                                                       |
| Dubbel knipperend groen                                        | Noodstroommodus geblokkeerd | Noodstroommodule in uitschakelmodus of in ingebruikname-modus                                                                                                                                            |
| Groen en rood uit                                              | Noodstroommodus             | Accubedrijf                                                                                                                                                                                              |

## Resetten van een foutmelding

De via de controle-LED gemelde fouten kunnen door een korte onderbreking van de netspanning worden gereset.

## Veiligheid

- Accupak niet kortsluiten – bij montage letten op scherpe randen in de buurt van de kabelinvoer
- Accupak niet in het vuur gooien, beschadigen of openen
- Accu's beschermen tegen vocht en water
- Accu's niet blootstellen aan direct zonlicht of overmatige opwarming (zie opslagcondities)
- Accu's uitsluitend in de originele verpakking transporteren en opslaan
- De transportcondities van het vervoerbedrijf in acht nemen
- Veiligheidsinformatiebladen in acht nemen

Comprobación

Esta luminaria dispone de una función de autotest conforme a las especificaciones legales. Este autotest se realiza semanalmente (prueba de funcionamiento) y anualmente (prueba de duración). La prueba de funcionamiento se realiza cada semana durante 5 segundos y es controlada por el microprocesador. El inicio, así como la fecha y la hora de esta comprobación se establecen en la puesta en servicio de la luminaria. Para comprobar el rendimiento del acumulador se realiza anualmente una prueba de duración completa.

Eliminación

Los acumuladores no se deben tirar a la basura. Para la eliminación de los acumuladores se deben observar las normativas nacionales.

Mantenimiento

Desconectar la instalación eléctrica. Para sustituir los fusibles y los acumuladores en la caja de alimentación de emergencia, soltar el tornillo lateral del cabezal de luminaria de balizamiento. Girar el cabezal de luminaria de balizamiento hacia la izquierda hasta el tope y extraerlo. Desconectar el cable de unión del cabezal de luminaria de balizamiento a la caja de alimentación de emergencia (véase la figura D). Desenchufar la clavija del LED de control en el tubo de luminaria de balizamiento del dispositivo de enchufe de la caja de alimentación de emergencia. Soltar el tornillo de la base del tubo de la luminaria de balizamiento hasta el tope. Girar y quitar el tubo de luminaria de balizamiento. Soltar el tornillo Allen (SW 3) de la parte posterior de la tapa superior y retirar la caja de alimentación de emergencia. Soltar los dos tornillos Allen (SW 4) de la tapa superior de la caja de alimentación de emergencia y tirar de la tapa de la carcasa con el acumulador verticalmente hacia arriba tanto como sea necesario. Para sustituir el acumulador, soltar el conector. Insertar el acumulador nuevo y establecer la conexión de enchufe (tal como se muestra en la figura B). Volver a introducir la chapa de soporte con el acumulador en la caja de alimentación de emergencia. Volver a atornillar la tapa de la carcasa y fijar la caja de alimentación de emergencia. Colocar el tubo de la luminaria de balizamiento sobre la placa de montaje, girarlo y fijarlo con el tornillo. Enchufar la clavija del LED de control en el tubo de luminaria de balizamiento en el dispositivo de enchufe de la caja de alimentación de emergencia. Introducir hasta el tope la clavija del cabezal de luminaria de balizamiento en el cable de unión hacia la caja de alimentación de emergencia. Insertar el cabezal de la luminaria de balizamiento en el tubo de la luminaria de balizamiento, girarlo hacia la derecha hasta el tope, alinearlos si es necesario y bloquearlo con el tornillo Allen lateral.

Accesorios

**70 896** Pieza de empotrar en el suelo con brida de fijación de acero galvanizado. Longitud total 500 mm. 3 tornillos de fijación M8 de acero inoxidable. Círculo primitivo ø 132 mm.

Existen instrucciones de uso especiales para ello.

Controllo

Questo apparecchio dispone di una funzione autotest conforme alle disposizioni di legge. Tale autotest viene eseguito settimanalmente (test del funzionamento) e annualmente (test della durata di esercizio). Il test del funzionamento viene eseguito settimanalmente per 5 secondi e comandato dal microprocessore. L'avvio, nonché la registrazione della data e dell'ora di tale controllo vengono effettuati alla messa in funzione dell'apparecchio. Per controllare le prestazioni della batteria, viene eseguito annualmente un test completo della durata di esercizio.

Smaltimento

Non smaltire le batterie fra i rifiuti non riciclabili. Per lo smaltimento delle batterie attenersi alle disposizioni nazionali.

Manutenzione

Agire a tensione nulla. Per sostituire i fusibili e le batterie nella scatola di corrente di emergenza, svitare la vite laterale sulla testa del paletto luminoso. Ruotare la testa del paletto luminoso verso sinistra fino a battuta ed estrarla. Scollegare il cavo di collegamento della testa del paletto luminoso con la scatola di corrente di emergenza (vedere Fig. D). Estrarre il connettore del LED di controllo nel tubo del paletto luminoso dalla presa a spina fissa sulla scatola di corrente di emergenza. Svitare fino a battuta la vite nella base del tubo del paletto luminoso. Ruotare il tubo del paletto luminoso e rimuoverlo sollevandolo. Svitare la vite con esagono incassato (da 3) sul retro del coperchio superiore e rimuovere la scatola di corrente di emergenza. Svitare le due viti con esagono incassato (da 4) dal coperchio superiore della scatola di corrente di emergenza e tirare verso l'alto in verticale di quanto necessario il coperchio dell'armatura con la batteria. Per sostituire la batteria staccare il raccordo a innesto. Inserire la batteria nuova e collegare il raccordo a innesto (come rappresentato in Fig. B). Reinserire la lamiera di supporto con la batteria nella scatola di corrente di emergenza. Avvitare il coperchio dell'armatura e fissare la scatola di corrente di emergenza. Posizionare il tubo dei paletti luminosi sulla piastra di montaggio, ruotare e fissare con la vite. Inserire la spina del LED di controllo nel tubo del paletto luminoso nella presa a spina fissa sulla scatola di corrente di emergenza. Inserire la parte plug della testa del paletto luminoso nella presa sul cavo di collegamento verso la scatola di corrente di emergenza fino alla battuta. Inserire il paletto luminoso nell'apposito palo, ruotare verso destra fino a battuta e fissare per mezzo della vite laterale con esagono incassato.

Accessori

**70 896** Collegamento a terra con flangia di fissaggio in acciaio zincato a caldo. Lunghezza totale 500 mm. 3 viti di fissaggio M8 in acciaio inox. Cerchio ø 132 mm.

Per questo accessorio esistono delle istruzioni d'uso separate.

Controle

Dit armatuur beschikt over een zelftestfunctie volgens de wettelijke voorschriften. Deze zelftest wordt wekelijks (functietest) en jaarlijks (bedrijfsduurtest) uitgevoerd. De functietest wordt wekelijks gedurende 5 seconden uitgevoerd en door de microprocessor gestuurd. Deze controle wordt ingeleid bij de ingebruikneming van het armatuur, waarbij ook de datum en tijd van de controle worden ingesteld. Ter controle van de accu capaciteit wordt jaarlijks een volledige bedrijfsduurtest uitgevoerd.

Afvoer

Accu's niet met restafval afvoeren. Bij het afvoeren van de accu's de nationale voorschriften in acht nemen.

Onderhoud

Schakel de installatie spanningsvrij. Om zekeringen en accu's in de noodstroombox te vervangen, dient de schroef aan de zijkant van de bolderarmatuurkop te worden losgedraaid. Draai de bolderarmatuurkop naar links tot aan de aanslag en neem deze weg. Koppel de verbindingskabel van de bolderarmatuurkop naar de noodstroombox los (zie afb. D). Trek de stekker van de controle-LED in de bolderarmatuurbuis uit de stekkerverbinding van de noodstroombox. Draai de schroef aan de voet van de bolderarmatuurbuis tot aan de aanslag los. Draai en verwijder de bolderarmatuurbuis. Draai de inbusschroef (SW 3) aan de achterkant van het bovenste deksel los en verwijder de noodstroombox. Draai de beide inbusschroeven (SW 4) aan het bovenste deksel van de noodstroombox los en trek het huisdeksel met de accu zo ver als nodig verticaal naar boven. Om de accu te vervangen, dient de steekverbinding te worden losgekoppeld. Plaats de nieuwe accu en breng de steekverbinding tot stand (zoals weergegeven in afb. B). Schuif de houderplaat met accu weer in de noodstroombox. Schroef het huisdeksel vast en bevestig de noodstroombox. Plaats de bolderarmatuurbuis op de montageplaat, draai de buis en zet hem met de schroef vast. Steek de stekker van de controle-LED in de bolderarmatuurbuis in de stekkerverbinding van de noodstroombox. Duw de stekker van de bolderarmatuurkop tot aan de aanslag in de bus van de verbindingskabel naar de noodstroombox. Plaats de bolderarmatuurkop in de bolderarmatuurbuis, draai deze naar rechts tot aan de aanslag en zet deze met de inbusschroef aan de zijkant vast.

Accessoires

**70 896** Grondstuk met bevestigingsflens van vuurverzinkt staal. Totale lengte 500 mm. 3 bevestigingsschroeven M8 van edelstaal. Cirkel ø 132 mm.

Hiervoor bestaat een aparte gebruiksaanwijzing.

| Piezas de recambio                       |              |
|------------------------------------------|--------------|
| Placa de montaje                         | 22 002 997 L |
| Dispositivo de iluminación de emergencia | 61 001 456   |
| Acumulador recargable                    | 61 001 458   |
| Resistencia de calefacción               | 61 001 627   |

| Ricambi                                  |              |
|------------------------------------------|--------------|
| Piastra di montaggio                     | 22 002 997 L |
| Apparecchio d'illuminazione di emergenza | 61 001 456   |
| Batteria ricaricabile                    | 61 001 458   |
| Resistenza di riscaldamento              | 61 001 627   |

| Accessoires                           |              |
|---------------------------------------|--------------|
| Montageplaat                          | 22 002 997 L |
| Voedingsapparaat voor noodverlichting | 61 001 456   |
| Opladbare Accu                        | 61 001 458   |
| Verwarmingsweerstand                  | 61 001 627   |